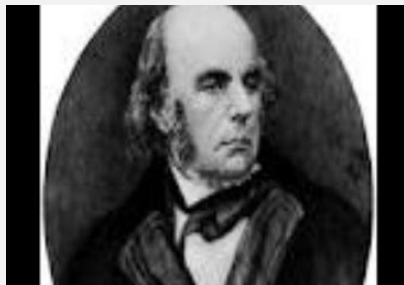


## درگذشت "ادوارد فیتز جرالڈ" نویسنده، مترجم و شاعر انگلیسی (1880م)

ادوارد فیتز جرالڈ، یکی از ادبای مشهور انگلستان در 31 مارس 1809م در ایالت سوفوک انگلستان در خانواده‌ای سرشناس و اشرافی به دنیا آمد.



ادوارد فیتز جرالڈ، یکی از ادبای مشهور انگلستان در 31 مارس 1809م در ایالت سوفوک انگلستان در خانواده‌ای سرشناس و اشرافی به دنیا آمد. وی پس از اتمام تحصیلات دانشگاهی خود، چندی به فراگیری زبان و ادبیات کشورهای خاورمیانه به ویژه ایران مشغول شد و با آثار بزرگانی هم‌عصر خود، حافظ، عطارنیشابوری و عبدالرحمن جامی و به خصوص حکیم عمر خیام نیشابوری آشنایی یافت. جرالڈ به دلیل علاقه بسیار به زبان‌های شرقی به ویژه زبان و ادبیات فارسی، رباعیات خیام و منظومه عبدالرحمان جامی را به انگلیسی ترجمه کرد. او در ترجمه رباعیات خیام، آن چنان مهارتی از خود نشان داد که در آن سال‌ها به عنوان یکی از ترجمه‌های برتر جهان برگزیده شد. ترجمه جرالڈ از رباعیات خیام، زیباترین و معروف‌ترین ترجمه‌های آن است که تاکنون از این رباعیات انجام شده است. این اثر، ترجمه‌های آزاد و اقتباس گونه است که اندیشه‌های خیام را در قالب شعر انگلیسی ریخته است. در ترجمه رباعیات خیام به انگلیسی، روح اثر اصلی حفظ شده و مترجم در بیان فلسفه خیام به خوبی از عهده کار برآمده است. به بیانی دیگر، فیتز جرالڈ از رباعیات خیام، ترجمه تحت اللفظی به عمل نیاورده است، بلکه بسیاری از این رباعیات، از اندیشه و ادراک خیام درباره زندگی الهام گرفته، تعبیرات او را درهم آمیخته و در قالبی موزون و دلنشین، اشعاری از نو خلق کرده است. هرچند این اثر در آغاز جلب توجه نکرده، بلکه بر حسب اتفاق، پس از مرگ فیتز جرالڈ، برخی از شاعران انگلیسی به ارزش آن پی بردند و آن را به مردم شناساندند. از آن پس، این اثر مورد توجه محافل ادبی قرار گرفت و محبوبیت عام یافت. جرالڈ با ترجمه آثار ادبی و عرفانی دانشمندان مسلمان به زبان انگلیسی، نقش مهمی در نشر افکار دینی و معنوی آنان ایفا کرد. ادوارد فیتز جرالڈ سرانجام در 14 ژوئن 1883م در 71 سالگی درگذشت.